# AIWA

## Radio Cassette Recorder



## TPR-220 EE

Das 4-Wellen-Radio-Cassetten-Tonbandgerät erfüllt höchste Ansprüche. Neben den bekannten technischen Vorteilen verfügt es über zwei Lautsprecher (Hoch- und Tiefton), einen automatischen Umschalter für Chromdioxidbänder und einen sogenannten «AFC»-Schalter, der erlaubt, nahe beieinanderliegende UKW-Sender trennscharf zu empfangen.

L'appareil radio à 4 longueurs d'ondes/enregistreur à cassettes satisfait aux plus hautes exigences. En plus des avantages techniques connus, il comporte deux haut-parleurs (son aigu et son grave), un commutateur automatique pour bandes ou bioxyde de chrome et un interrupteur «AFC» qui permet de capter, de manière très sélective, des émissions FM proches l'une de l'autre.

Questo radio-registratore a cassetta a quattro gamme d'onda soddisfa le più severe esigenze. Oltre ai normali vantaggi tecnici, esso dispone di due altoparlanti (per le alte e basse frequenze sonore), un commutatore automatico per nastri al biossido di cromo ed un cosidetto variatore «AFC» che permette una ricezione altamenta selettiva di trasmettitori ad OUC contigui.

## TPR-210 EE

Das leistungsfähige 4-Wellen-Radio-Cassetten-Tonbandgerät bietet qualitativ hochstehende Aufnahme- und Wiedergabemöglichkeiten, mit dem Bandzählwerk eine ständige Kontrolle der Cassette und verfügt über die angenehme Einrichtung des «Sleep Timer».

Le puissant appareil radio à 4 longueurs d'ondes combiné avec enregistreur à cassettes offre des possibilités d'enregistrement et de reproduction de haute qualité. Il dispose d'un contrôle permanent de la cassette, grâce au compteur de bande, et comporte l'agréable dispositif du «Sleep Timer».

Questo efficiente radio-registratore a cassetta a quattro gamme d'onda offre la possibilità di realizzare registrazioni e riproduzioni di alta qualità, permette, grazie al contagiri, un continuo controllo della cassetta, e dispone inoltre del pratico dispositivo «Sleep Timer».

## TPR-202 EE

Dieses 4-Wellen-Radio-Cassetten-Tonbandgerät ist in seiner Klasse das bestausgestattete und zugleich preisgünstigste. Es hat alle technischen Vorteile: Batterie- und Netzbetrieb, ein eingebautes, hochempfindliches Mikrofon und den automatischen Cassettenauswurf am Bandende.

Cet appareil radio à 4 longueurs d'ondes/enregistreur à cassettes est le mieux équipé et également le meilleur marché dans sa catégorie. Il comporte tous les avantages techniques: alimentation par batteries et secteur, un microphone incorporé de haute sensibilité et l'éjection automatique de cassette en fin de bande.

Questo radio-registratore a cassetta a quattro gamme d'onda è, nella sua classe, l'apparecchio meglio dotato ed allo stesso tempo più favorevole nel prezzo. Esso possiede tutti i vantaggi tecnici immaginabili: alimentazione a batteria o dalla rete, un microfono altamente sensibile incorporato ed il dispositivo di espulsione automatica della cassetta al termine del nastro.

## TPR-601 EE

Dieses moderne UKW/MW-Radio-Cassetten-Tonbandgerät ist von robuster Mechanik, leistungsfähig und einfach zu bedienen. Es verfügt im weiteren über die praktischen Tasten «Quick Review» und «Sleep Timer».

Cet appareil moderne, radio FM/OM/enregistreur à cassettes, comporte une mécanique très robuste, est puissant et facile à utiliser. Il dispose, entre autre, des touches pratiques «Quick Review» et «Sleep Timer».

Questo moderno radio-registratore a cassetta ad onde UC e medie è dotato di componenti solidi, molto efficiente e facile nella regolazione. Esso dispone inoltre dei pratici tasti per il comando «Quick Review» e «Sleep Timer».

## TPR-101 V

Mit diesem 4-Wellen-Radio-Cassetten-Tonbandgerät begründete AIWA ihren europäischen Ruf. Es war auf dem Kontinent das erste Gerät dieser Art, wurde tausendfach verkauft, ist altbewährt und immer noch modern.

Avec cet appareil radio à 4 longueurs d'ondes/enregistreur à cassettes, AIWA a établi sa réputation européenne. Ce fut le premier appareil de ce genre sur le continent, il fut vendu à des milliers d'exemplaires, est éprouvé et toujours moderne.

Con questo radio-registratore a cassetta a quattro gamme d'onda l'AIWA ha creato la sua fama in Europa. Esso è stato il primo apparecchio di questo tipo venduto sul continente in migliaia di esemplari, ha ormai comprovato nel tempo le sue caratteristiche e continua ad essere moderno.

## TPR-501 E

Das 2-Wellen-Mini-Radio-Cassetten-Tonbandgerät besticht neben der technischen Perfektion vor allem durch sein Design. Es ist leicht und leistungsfähig, ausgestattet mit einem eingebauten Mikrofon und ermöglicht Direktaufnahmen vom eingebauten Radio sowie Mithörkontrolle.

Le mini combiné avec radio à 2 longueurs d'ondes et enregistreur à cassettes séduit, avant tout, par sa présentation et par sa perfection technique. Il est léger et puissant, équipé d'un microphone incorporé, et permet l'enregistrement direct de l'appareil radio incorporé ainsi que le contrôle d'écoute.

Questo mini-radio-registratore a cassetta a due gamme d'onda si distingue, oltre che per la sua perfezione tecnica, anche per il suo design. Si tratta di un apparecchio leggero ed efficiente allo stesso tempo; esso è dotato di un microfono incorporato e rende possibile la registrazione diretta dalla radio incorporata, con possibilità di controllo a mezzo monitor.

## TP-770 EE

Dieses Cassetten-Tonbandgerät ist eine Sache auch für Professionals. Das Luxusgerät hat verschiedene Bedienungsvorteile: etwa einen Motorgeschwindigkeitsregler bei der Wiedergabe oder eine Schnellwiedergabetaste, mit der zum Beispiel ein Konferenzgespräch in der halben Zeit wiederholt werden kann.

Cet enregistreur à cassette est également utilisable par le professionnel. L'appareil de luxe comporte diverses caractéristiques de commande, dont: un régulateur de vitesse du moteur pour la reproduction rapide au moyen de laquelle, par exemple, une conférence peut être répétée dans la moitié du temps.

Questo registratore a cassetta interesserà certamente anche il professionista. L'apparecchio di lusso possiede diversi vantaggi: per esempio un regolatore di velocità del motore per la riproduzione, oppure un tasto per la riproduzione veloce, grazie al quale è possibile ad esempio ripetere una conversazione in un tempo ridotto della metà.

## TP-747 EE

Das ist ein kompaktes Mini-Gerät für Standard-Cassette, für professionelle Zwecke ebenso geeignet wie für den Hausgebrauch. Schmuck ist das Leichtmetallgehäuse, und schon fast normal für AIWA-Modelle sind Bandzählwerk und automatischer Stopp am Bandende.

C'est un appareil mini pour cassettes standard, destiné à l'emploi professionnel aussi bien qu'à l'usage domestique. Le boîtier en métal léger est un vrai joyau, le compteur de bande et l'arrêt automatique en fin de bande sont déjà des éléments presque normaux pour les modèles AIWA.

Si tratta di un miniregistratore compatto, per cassette standard, adatto tanto per scopi professionali quanto per l'impiego nella casa. Molto elegante è la cassetta in metallo leggero, mentre il contatore per i nastri e l'arresto automatico al termine del nastro sono dispositivi incorporati oramai in quasi tutti i modelli AIWA.

**«Sleep Timer» – automatischer Stopp am Bandende**

Wenn das Gerät auf Stellung «Sleep/Off» läuft, schaltet es nach der Spieldauer einer Cassette automatisch aus, auch wenn der Hörer vergessen hat, die Aus-Taste zu drücken, oder bei der Musik eingeschlafen ist. Bei gleichzeitiger Bedienung der Abspieltaste FWD läuft der Radio wiederum nur so lange, bis das Band ganz durchgelaufen ist.

**«Sleep Timer» – arrêt automatique en fin de bande**

Quand l'appareil fonctionne sur position «Sleep/Off», il se déclenche automatiquement après la durée de lecture d'une cassette, même si l'auditeur a omis de presser la touche d'arrêt ou s'est endormi sous l'effet de la musique. Par actionnement simultané de la touche FWD, la radio fonctionne jusqu'au moment où la bande a été entièrement passée.

**«Sleep Timer» – arresto automatico al termine del nastro**

Mettendo l'apparecchio su posizione «Sleep/Off», esso si disinserisce automaticamente dopo un periodo di tempo corrispondente a quello impiegato per la riproduzione di una cassetta, e ciò anche se l'ascoltatore ha dimenticato di premere il tasto di spegnimento, oppure si è addormentato mentre ascoltava la musica. Premendo contemporaneamente il tasto per la riproduzione FWD, la radio resta accesa finchè il nastro è giunto al termine.

| | | | TPR-220 EE | TPR-210 EE | TPR-202 EE |
|---|---|---|---|---|---|
| Ausgangsleistung (Watt) | Puissance de sortie (watt) | Potenza di uscita (watt) | 3,8 | 3,3 | 2 |
| Batterie und Netzbetrieb ~110–120/220–240 V | Alimentation piles ou secteur ~ 1110–120/220–240 V | Alimentazione a batteria o dalla rete ~110–120/220–240 V | ● | ● | ● |
| Batteriebetrieb | Alimenté par piles | Alimentazione a batteria | 5×UM-1 | 5×UM-1 | 4×UM-1 |
| Adapteranschluss für Autobatterie und Netz | Raccordement adaptateur pour batterie de voiture ou secteur | Adattatore per allacciamento alla batteria auto e rete | 7,5 V | 7,5 V | 6 V |
| Eingebautes Kondenser-Mikrofon | Microphone à condensateur, incorporé | Microfono a condensatore incorporato | ● | | ● |
| Mikrofon mit Fernbedienung Start/Stop | Microphone à télécommande départ/arrêt | Microfono con telecomando start/stop | | ● | |
| Europäisch genormte DIN-Anschlüsse für: | Raccordements DIN, norme européenne, pour: | Allacciamenti DIN secondo le norme europee per: | | | |
| Mikrofon mit Fernbedienung | microphone à télécommande | microfono con telecomando | ● | ● | ● |
| «AUX» Eing./Ausg. für Plattenspieler, Radio, Tonband (Kopie) und Verstärker | «AUX» entrée/sortie pour pick-up, radio, bande sonore (copie) et amplificateur | «AUX» entrata/uscita per pick-up, radio, nastro magnetico (copia) ed amplificatore | ● | ● | ● |
| Zusatzlautsprecher (8 $\Omega$) oder Kopfhörer | Haut-parleur supplémentaire (8 $\Omega$) ou écouteur | Altoparlante supplementare (8 $\Omega$) o cuffia | ● | ● | ● |
| Automatischer Stopp am Bandende | Stop automatique en fin de bande | Arresto automatico a fine nastro | ● | ● | ● |
| Automatischer Cassettenauswurf | Ejection automatique de la cassette | Espulsione automatica della cassetta | ● | ● | ● |
| Pausentaste | Touche de pause | Tasto di pausa | ● | | |
| «Sleep Timer» (siehe sep. Beschreibung) | «Sleep Timer» (voir description sép.) | «Sleep Timer» (descrizione a parte) | ● | ● | |
| Direktaufnahme vom eingebauten Radio und Mithörkontrolle (Monitoring) | Enregistrement direct de la radio incorporée et contrôle d'écoute (monitoring) | Registrazione diretta dalla radio incorporata, con controllo a mezzo monitor | ● | ● | ● |
| Mixing: Aufnahmemischung z.B. Mikrofon, Radio, Plattenspieler, Tonbandgerät | Mixage d'enregistrement p.ex. microphone, radio, pick-up, bande sonore | Miscelazione della registrazione, per esempio microfono, radio, pick-up, nastro magnetico | ● | ● | ● |
| ALC: Automatische Aufnahmekontrolle für Mikrofon | ALC: contrôle d'enregistrement automatique pour microphone | ALC: controllo automatico della registrazione per il microfono | ● | ● | ● |
| oder manuell für Radio usw. | ou manuel pour radio etc. | manuale per la radio, ecc. | | ● | ● |
| Instrument für Aufnahme- und Batteriekontrolle | Instrument pour contrôle d'enregistrement et piles | Dispositivo di modulazione per il controllo della registrazione e delle batteria | ● | ● | ● |
| Bandzählwerk | Compteur de bande | Contatori del nastro | ● | ● | |
| Schieberegler | Potentiomètre à curseur | Regolatore a cursore | ● | ● | ● |
| Tonkontrolle | Contrôleur de tonalité | Controllo tonalità | ● | ● | ● |
| Radio: | Radio: | Radio: | | | |
| UKW mit AFC 87,5–108 MHz | OUC (FM-AFC) 87,5–108 MHz | OUC con AFC 87,5–108 MHz | ● | ● | ● |
| Mittelwelle 525–1605 kHz | Onde moyenne 525–1605 kHz | OM 525–1605 kHz | ● | ● | ● |
| Langwelle 150–300 kHz | Onde longue 150–300 kHz | OL 150–300 kHz | ● | ● | ● |
| Kurzwelle 6–16 MHz | Onde courte 6–16 MHz | OC 6–16 MHz | ● | ● | ● |
| Frequenzgang Band (Hz) | Réponse des fréquences bande (Hz) | Larghezza banda acustica passante (Hz) | 30–12000 | 50–12000 | 50–12000 |
| mit Chromdioxid $CrO_2$ (Autom. Umschalter) | Bande bioxide de chrome $CrO_2$ (auto-switch) | con nastro al biossido di cromo $CrO_2$ (commutatore autom.) | 30–15000 | | |
| Transistoren | Transistors | Transistori | 24 | 19 | 19 |
| Dioden | Diodes | Diodi | 23 | 18 | 18 |
| Thermistoren | Thermistors | Termistori | 1 | 1 | 1 |
| Varicap/Varistor | Varicap/Varistor | Varicap/Varistor | 1 | 1 | 1 |
| Elektronisch geregelter Motor | Moteur réglé électroniquement | Motore regolato elettronicamente | ● | ● | ● |
| Abmessungen: | Dimensions: | Dimensioni: | | | |
| Breite mm | Largeur mm | Larghezza mm | 301 | 299 | 284 |
| Höhe mm | Hauteur mm | Altezza mm | 246 | 251 | 232 |
| Tiefe mm | Profondeur mm | Profondità mm | 98 | 90,5 | 87,5 |
| Gewicht: kg | Poids: kg | Peso: kg | 3,6 | 3,3 | 2.95 |
| Zubehör: | Accessoires: | Accessori: | | | |
| 1 Zusatzmikrofon | 1 microphone supplémentaire | 1 microfono supplementare | | ● | |
| Kondenser-Mikrofon eingebaut | Microphone à condensateur incorporé | Microfono a condensatore incorporato | ● | | ● |
| 1 Tragtasche | 1 étui | 1 guaina | ● | ● | ● |
| 1 Netzkabel | 1 cordon secteur | 1 cavetto per la rete | ● | ● | ● |
| 1 Probecassette | 1 cassette d'essai | 1 cassetta | ● | ● | ● |
| Batterien | Piles | Batterie | 5×UM-1 | 5×UM-1 | 4×UM-1 |

**«Quick Review» – Wiederhol- bzw. Repetiertaste**
Diese Taste ermöglicht die Wiederholung eines bestimmten Bandstückes, ohne dabei Wiedergabe- oder Aufnahmefunktionen unterbrechen zu müssen. Nach dem Loslassen der Taste springt das Gerät automatisch in die entsprechende Wiedergabe- oder Aufnahmeposition zurück.

**«Quick Review» – touche de répétition**
Cette touche permet la répétition d'un passage déterminé de la bande sans devoir interrompre les fonctions de reproduction ou d'enregistrement. Après relâchement de la touche, l'appareil reprend automatiquement l'opération de reproduction ou d'enregistrement correspondante.

**«Quick Review» – tasto di ripetizione**
Questo tasto rende possibile la ripetizione di un determinato segmento del nastro, senza dover tuttavia interrompere le funzioni di riproduzione o di registrazione. Liberando il tasto, l'apparecchio ritorna automaticamente nel punto in cui è stata interrotta la riproduzione o la registrazione.



TPR-202 EE



TPR-220 EE


TPR-210 EE
LIGHT
AUTO STOP
CASSETTE RADIO RECORDER
AIWA
4 BAND



TPR-501 E



TPR-601 EE



TPR-101 V




TP-770 EE



TP-747 E

| | | | TPR-601 EE | TPR-101 V | TPR-501 A | TP-770 EE | TP-747 E |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ausgangsleistung (Watt) | Puissance de sortie (watt) | Potenza di uscita (watt) | 1,8 | 1,2 | 1 | 2 | 0,6 |
| Batterie und Netzbetrieb ~110–120/220–240 V | Alimentation piles ou secteur ~110–120/220–240 V | Alimentazione ■ batteria o dalla rete ~110–120/220–240 V | ● | ● | Adapter | ● | Adapter |
| Batteriebetrieb | Alimenté par piles | Alimentazione a batteria | 4×UM-2 | 4×UM-1 | 4×UM-2 | 6×UM-2 | 4×UM-3 |
| Adapteranschluss für Autobatterie und Netz | Raccordement adaptateur pour batterie de voiture ou secteur | Adattatore per allacciamento alla batteria auto e rete | | | 6 V | 9 V | 6 V |
| Eingebautes Kondenser-Mikrofon | Microphone à condensateur, incorporé | Microfono a condensatore incorporato | ● | | ● | ● | ● |
| Mikrofon mit Fernbedienung Start/Stop | Microphone à télécommande départ/arrêt | Microfono con telecomando start/stop | | ● | | | |
| Europäisch genormte DIN-Anschlüsse für: | Raccordements DIN, norme européenne, pour: | Allacciamenti DIN secondo le norme europee per: | | | | | |
| Mikrofon mit Fernbedienung | microphone à télécommande | microfono con telecomando | ● | ● | Mini-Jack | ● | Mini-Jack |
| «AUX» Eing./Ausg. für Plattenspieler, Radio, Tonband (Kopie) und Verstärker | «AUX» entrée/sortie pour pick-up, radio, bande sonore (copie) et amplificateur | «AUX» entrata/uscita per pick-up, radio, nastro magnetico (copia) ed amplificatore | ● | ● | Mini-Jack | ● | Mini-Jack |
| Zusatzlautsprecher (8 Ω) oder Kopfhörer | Haut-parleur supplémentaire (8 Ω) ou écouteur | Altoparlante supplementare (8 Ω) o cuffia | ● | ● | Mini-Jack | ● | Mini-Jack |
| Automatischer Stopp am Bandende | Stop automatique en fin de bande | Arresto automatico a fine nastro | ● | | ● | ● | ● |
| «Quick Review» (siehe sep. Beschreibung) | «Quick Review» (voir description sép.) | «Quick Review» (descrizione a parte) | ● | | | ● | |
| Cassettenauswurf | Ejection de la cassette | Espulsione della cassetta | | ● | | ● | |
| Pausentaste | Touche de pause | Tasto di pausa | | | | ● | |
| «Sleep Timer» (siehe sep. Beschreibung) | «Sleep Timer» (voir description sép.) | «Sleep Timer» (descrizione a parte ) | ● | | | | |
| Direktaufnahme vom eingebauten Radio und Mithörkontrolle (Monitoring) | Enregistrement direct de la radio incorporée et contrôle d'écoute (monitoring) | Registrazione diretta dalla radio incorporata, con controllo a mezzo monitor | ● | ● | ● | | |
| ALC: Automatische Aufnahmekontrolle für Mikrofon | ALC: contrôle d'enregistrement automatique pour microphone | ALC: controllo automatico della registrazione per il microfono | ● | ● | ● | ● | ● |
| oder manuell für Radio usw. | ou manuel pour radio, etc | manuale per la radio, ecc. | ● | ● | ● | | |
| Instrument für Aufnahme- und Batteriekontrolle | Instrument pour contrôle d'enregistrement et piles | Dispositivo di modulazione per il controllo della registrazione e della batteria | ● | ● | ● | ● | Batterle |
| Bandzählwerk | Compteur de bande | Contatori del nastro | | | | ● | ● |
| Tonkontrolle | Contrôleur de tonalité | Controllo tonalità | ● | ● | ● | ● | |
| Radio: | Radio: | Radio: | ● | ● | ● | | |
| UKW mit AFC 87,5–108 MHz | OUC (FM-AFC) 87,5–108 MHz | OUC con AFC 87,5–108 MHz | ● | ● | ● | | |
| Mittelwelle 525–1605 kHz | Onde moyenne 525–1605 kHz | OM 525–1605 kHz | ● | ● | ● | | |
| Langwelle 150–300 kHz | Onde longue 150–300 kHz | OL 150–300 kHz | | ● | | | |
| Kurzwelle 6–16 MHz | Onde courte 6–16 MHz | OC 6–16 MHz | | ● | | | |
| Frequenzgang Band (Hz) | Réponse des fréquences bande (Hz) | Larghezza banda acustica passante (Hz) | 150–8000 | 150–8000 | 50–10000 | 50–10000 | 50–10000 |
| mit Chromdioxid $CrO_2$ (umschaltbar) | Bande bioxide de chrome $CrO_2$ (inversable) | con nastro al biossido di cromo $CrO_2$ (commutabile) | | | | 50–12000 | |
| Transistoren | Transistors | Transistori | 16 | 16 | 10+1 FET | 9 | 2 |
| IC: Integrierte Schaltkreise | IC: circuit intégré | Circuiti integrati | | | 1 | | 1 |
| Dioden | Diodes | Diodi | 12 | 8 | 8 | 11 | 3 |
| Thermistoren | Thermistors | Termistori | 1 | 2 | 1 | 2 | |
| Varicap/Varistor | Varicap/Varistor | Varicap/Varistor | 1 | 1 | 1 | | |
| Elektronisch geregelter Motor | Moteur réglé électroniquement | Motore regolato elettronicamente | ● | ● | ● | ● | ● |
| Abmessungen: | Dimensions: | Dimensioni: | | | | | |
| Breite mm | Largeur mm | Larghezza mm | 265 | 285 | 195 | 278 | 165 |
| Höhe mm | Hauteur mm | Altezza mm | 165 | 231 | 170 | 202 | 97 |
| Tiefe mm | Profondeur mm | Profondità mm | 76 | 90 | 57 | 68 | 44 |
| Gewicht: kg | Poids: kg | Peso: kg | 2,13 | 2,8 | 1,2 | 2 | 0,750 |
| Zubehör: | Accessoires: | Accessori: | | | | | |
| 1 Zusatzmikrofon | 1 microphone supplémentaire | 1 microfono supplementare | | ● | | | |
| Kondenser-Mikrofon eingebaut | Microphone à condensateur incorporé | Microfono a condensatore incorporato | ● | | ● | ● | ● |
| 1 Tragtasche | 1 étui | 1 guaina | ● | ● | ● | ● | |
| 1 Netzkabel | 1 cordon secteur | 1 cavetto per la rete | ● | ● | | ● | |
| 1 Probecassette | 1 cassette d'essai | 1 cassetta | ● | ● | ● | ● | ● |
| 1 Ohrhörer | 1 écouteur | 1 cuffia | | | ● | | ● |
| Batterien | Piles | Batterie | 4×UM-2 | 4×UM-1 | 4×UM-2 | 6×UM-2 | 4×UM-3 |
| 1 Netzadapter | 1 bloc d'alimentation secteur | 1 adattatore per la rete | | | | | ● |
| 1 Fernbedienungsschalter | 1 interrupteur de télécommande | 1 interruttore per telecomando | | | | | ● |

| Auto-Stereo Compact-Cassettenspieler<br><br>**kombiniert mit UKW-Multiplex Stereo-Empfänger** | Lecteur de cassette Auto-Stéréo Compact<br><br>**combiné avec récepteur stéréo FM Multiplex** | Riproduttore di musicassette compatto, stereo, per automobile<br><br>**combinato con ricevitore a OUC-Multiplex, stereo** | **TPR-2010** | **TP-1036** |
|---|---|---|---|---|
| Ausgangsleistung (Watt) | Puissance de sortie (Watt) | Potenza d'uscita (Watt) | 10 (2×5) | 10 (2×5) |
| Einfaches Cassetten-Einschubsystem | Système d'introduction simple de la cassette | Sistema semplice di inserimento delle cassette | ● | ● |
| Abschaltung am Bandende | Déclencement et éjection en fin de bande | Disinserzione automatica a fine nastro | ● | ● |
| Cassettenauswurf- und Stopptaste | Touche d'éjection de cassette et d'arrêt | Tasto d'espulsione delle cassette e tasto di arresto | ● | ● |
| Schnell-Vor- und -Rücklaufknopf | Bouton de rebobinage rapide avant et arrière | Bottone di svolgimento rapido del nastro nei due sensi | ● | |
| Ton- und Balance-Regler | Réglage de tonalité et balance | Regolatore tonalità e bilanciamento | ● | ● |
| Signallampe für Betriebsanzeige | Lampe-témoin de mise en service | Lampada-spia per indicazione del funzionamento | ● | ● |
| Frequenzgang (Hz) | Gamme des fréquences (Hz) | Banda acustica passante (Hz) | 50–10000 | 50–10000 |
| Stromversorgung 12 V neg. am Chassis | Alimentation 12 V, nég. à la masse | Alimentazione a 12 V con negativo a massa | ● | ● |
| Elektronisch geregelter Motor | Moteur réglé électroniquement | Regolazione elettronica del motore | ● | ● |
| UKW-Skala (beleuchtet) in MHz | Echelle FM (éclairée) en MHz | Scala illuminata per le OUC, graduazione in MHz | 87,5–108 | |
| Signallampe für UKW-Stereo-Empfang | Lampe-témoin pour réception FM-stéréo | Lampada-spia per indicazione della ricezione OUC in stereo | ● | |
| UKW-Mono-Stereo-Schalter | Commutateur FM Mono-Stéréo | Commutatore «Mono»/«Stereo» per le OUC | ● | |
| Integrierte Schaltkreise | Circuits intégrés IC | Circuiti integrati | 3 | |
| Transistoren | Transistors | Transistori | 15 | 15 |
| Dioden | Diodes | Diodi | 15 | |
| Thermistoren | Thermistors | Thermistori | | 1 |
| Varistoren | Varistors | Varistori | | 8 |
| Thyristoren | Thyristors | Thyristori | 1 | 1 |
| Abmessungen: | Dimensions: | Dimensioni: | | |
| Höhe mm | hauteur mm | Altezza mm | 55 | 52 |
| Breite mm | largeur mm | Larghezza mm | 182 | 170 |
| Tiefe mm | Profondeur mm | Profondità mm | 205 | 184 |
| Gewicht kg | Poids kg | Peso kg | 1,9 | 1,6 |
| Zubehör: | Accessoires: | Accessori: | | |
| Lautsprecher für Universalmontage | Haut-parleurs pour montage universel | Altoparlanti per montaggio universale | 2 | 2 |
| Halterung mit Befestigungsschrauben | Support avec matériel de fixation | Supporto con viti di fissazione | ● | ● |
| Kabelsatz für Lautsprecher- und Batterieanschluss | Jeu de câbles pour raccordement haut-parleurs et batterie | Cavetti per collegamento degli altoparlanti alla batteria della vettura | ● | ● |
| Demonstrationscassette | Cassette de démonstration | Cassetta di dimostrazione | 1 | 1 |

## 8-Track

**8-Spur-Auto-Cassettenspieler mit Mittelwellen und UKW-Radio.**
Ausgangsleistung 8 Watt (2× 4 W, 4 Ohm). Für Einbaumontage im Armaturenbrett. Cassetteneinschubsystem. Endlos mit automatischem Spurwechsel. Programmwahlknopf kombiniert mit Anzeige. Ton- und Balancekontrolle.
Technische Daten: Frequenzgang Cassette: 100–8000 Hz. Frequenzgang Verstärker: 30–18000 Hz. Frequenzbereich: MW-Radio 525–1605 kHz, UKW-Radio 87,5–108 MHz. 24 Transistoren, 10 Dioden, 2 Integrierte Schaltkreise. Stromversorgung: 12-V-Autobatterie, Negativ am Chassis. Abmessungen: 181×185×51 mm. Gewicht: ca. 2,2 kg.
Zubehör: 2 Lautsprecher für einfache Montage. 1 Satz Einbaumaterial für Befestigung von Lautsprecher- und Batterieanschluss.
1 Abdeckblende.

**Lecteur de cassettes auto 8 pistes avec radio onde moyenne et FM**
Puissance de sortie 8 watts (2×4 W, 4 ohms). Pour montage encastré dans le tableau de bord. Système d'insertion de la cartouche sans fin avec indicateur. Réglage de tonalité et de balance.
Caractéristiques techniques: Gamme des fréquences cassette: 100–8000 Hz. Gamme des fréquences amplificateur: 30–18000 Hz. Gamme des fréquences: radio OM 525–1605 kHz, radio FM 87,5–108 MHz. 24 transistors, 10 diodes, 2 circuits intégrés. Tension d'alimentation: batterie de voiture 12 V, nég. à la masse. Dimensions: 181×185×51 mm. Poids: env. 2,2 kg.
Accessoires: 2 haut-parleurs pour montage simple. 1 jeu de matériel de montage pour fixation et raccordement des haut-parleurs et de la batterie. 1 couvercle.

**Riproduttore di musicassette a 8 tracce, con radio a onde ultracorte e medie**
Potenza d'uscita 8 W (2×4 W, 4 ohm). Per montaggio nel cruscotto. Sistema d'inserzione rapida delle cassette. Nastro senza fine con cambio automatico della pista. Bottone per la selezione dei programmi, con indicatore del programma scelto. Dispositivo di regolazione della tonalità e del bilanciamento.
Dati tecnici: Banda acustica passante per le cassette: 100–8000 Hz. Banda acustica passante per l'amplificatore: 30–18000 Hz. Gamme d'onda: OM 525–1605 kHz, OUC 87,5–108 MHz. 24 transistori, 10 diodi, 2 circuiti integrati. Alimentazione: dalla batteria della vettura a 12 V, con negativo a massa. Dimensioni: 181×185×51 mm. Peso: circa 2,2 kg.
Accessori: 2 altoparlanti per montaggio semplice. Materiale necessario per la fissazione degli altoparlanti e l'allacciamento alla batteria.
1 mascherina decorativa.





TP-1036



TPR-2010



8-Track

CM-1016



SC-30 E



## TPR-4001 H

Und das ist einer der AIWA-Stars: das Gerät, das Ihnen erlaubt, Ihre 8-Spur-Endloskassetten selber aufzunehmen. Die Exklusivität auf dem Markt ist kombiniert mit einem Stereo-Tuner-MW/UKW-Hi-Fi-Verstärker. Vorteile der 8-Spur-Cassetten: vier Programme nebeneinander, manuelle oder automatische Bedienung, Programmiermöglichkeiten für die Spurvorwahl. Ein Gerät für Leute mit hohen Ansprüchen.

Et voici une des vedettes AIWA: l'appareil qui vous permet d'enregistrer vous-mêmes vos cartouches sans fin 8 pistes. L'exclusivité sur le marché, combinée avec un amplificateur Hi-Fi tuner OM/FM stéréo. Avantages des cartouches 8 pistes: quatre programmes, commande manuelle ou automatique, possibilités de programmation pour la présélection de piste. Un appareil pour les personnes exigeantes.

Ecco una delle stelle AIWA: l'apparecchio che vi dà la possibilità di registrare voi stessi le vostre cassette a nastro continuo di 8 tracce. Questo apparecchio unico sul mercato è combinato con un sintonizzatore-amplificatore AM/FM stereo Hi-Fi. Vantaggi delle cassette [redacted] 8 tracce: 4 programmi contemporanei, comandi manuali [redacted] automatici, possibilità di programmazione nella preselezione delle piste. Un apparecchio insomma per alti intenditori.

## [redacted] EE

Speziell für Europa hergestellt, mit 4-Wellen-Radioteil: UKW, MW, LW, KW. Europäisch genormte DIN-Anschlüsse.

Fabriqué spécialement pour l'Europe, avec radio à 4 longueurs d'ondes: FM, OM, OL, OC. Prises DIN, normes européennes.

Costruito per le speciali esigenze europee, con sezione radio a 4 gamme d'onda: OUC, OM, OL, OC. Collegamenti secondo le norme europee DIN.

## TPR-3001 H

Das ist einer der Grossen der AIWA-Kollektion: der Stereo-Tuner-Hi-Fi-Verstärker und 4-Spur-Compact-Cassettenkombination. Das Gerät verfügt über technische Finessen: die Möglichkeit zur Direktaufnahme vom Radio oder zum Mischen für Aufnahme und Widergabe von Radio, Plattenspieler oder einem zweiten Tonbandgerät. Im übrigen ist das Gerät für alle Funktionen [redacted] der Frontseite bedienbar.

C'est un des grands de la collection AIWA: le combiné compact OM/FM tuner-amplificateur Hi-Fi stéréo et enregistreur à cassettes 4 pistes. L'appareil présente diverses finesses techniques: la possibilité d'enregistrement direct de la radio ou le mixage à l'enregistrement et à la reproduction de la radio, d'un pick-up ou d'un deuxième enregistreur. Du reste, toutes les fonctions de l'appareil [redacted] commandent de la partie frontale.

Si tratta di uno dei Grandi nella collezione AIWA: il sintonizzatore-amplificatore AM/FM stereo Hi-Fi, con registratore a cassetta compatto, con 4 tracce. L'apparecchio dispone di tutte le raffinatezze tecniche immaginabili: per esempio la possibilità di registrazione diretta dalla radio, oppure di miscelazione nella registrazione e riproduzione fra radio, giradischi o un secondo registratore a nastro magnetico. Inoltre, i comandi di tutte le funzioni si trovano sul pannello frontale.

## [redacted] EE

Speziell für Europa hergestellt mit 4-Wellen-Radioteil: UKW, MW, LW, KW. Europäisch genormte DIN-Anschlüsse. Schalter für Chromdioxid-Band $CrO_2$.

Fabriqué spécialement pour l'Europe, avec partie radio [redacted] 4 longueurs d'ondes: FM, OM, OL, OC. Branchements DIN, norme européenne. Commutateur pour bande au bioxyde de chrome $CrO_2$.

Costruzione speciale per l'Europa, con radio a 4 gamme d'onda: OUC, OC, OM e OL. Allacciamenti secondo le norme europee DIN. Commutatore per nastro al biossido di cromo $CrO_2$.

## SC-30 [redacted]

**Hi-Fi-Lautsprecher-Box**
(Spezifikationen nach DIN 45500)
Allseitig geschlossene Box. 1 Tiefton- und 1 Hochton-Lautsprecher mit eingebautem Frequenznetzwerk. Impedanz: 8 Ohm. Spitzenbelastbarkeit: 30 Watt. Dauerbelastbarkeit: 15 Watt. Frequenzbereich: 50–20000 Hz. DIN-Normanschluss. Abmessungen: 330×210×230 mm. Gewicht: 6 kg. Ausführung: Holz, Nussbaum.

**Enceinte acoustique Hi-Fi**
(spécification selon DIN 45500)
Boîtier entièrement fermé. 1 haut-parleur pour basses [redacted] 1 pour aiguës avec répartiteur de fréquences incorporé. Impédance: 8 ohms. Charge maximale admissible: 30 watts. Capacité de charge continue: 15 watts. Gamme des fréquences: 50–20000 Hz. Prise DIN. Dimensions: 330×210×230 mm. Poids: 6 kg. Exécution: bois, noyer.

**Altoparlante a [redacted] Hi-Fi**
(specificazioni secondo DIN 45500)
Cassa completamente chiusa [redacted] tutti I lati. 1 altoparlante per le note basse ed 1 altoparlante per le note alte, con filtro di frequenza incorporato. Impedenza: 8 ohm. Carico di punta massimo: 30 watt. Carico continuo massimo: 15 watt. Larghezza di banda 50–20000 Hz. Collegamenti normalizzati DIN. Dimensioni: 330×210×230 mm. Peso: 6 kg. Esecuzione in noce.

## [redacted] EE

Hi-Fi-Compact-Cassetten-Stereo-Aufnahme-Wiedergabe-«Deck» – die perfekte Ergänzung zur Hi-Fi-Anlage in höchster Qualität. Integriertes Dolby-B-System für Geräuschunterdrückung. Universal benutzbar für: Normalband 30–12000 Hz; Hi-Fi-Band 30–14000 Hz; Chromdioxid-Band $CrO_2$ 30–16000 Hz. Ferrit-Tonkopf. Automatischer Stopp am Bandende. Pausentaste. «Quick Review». Zählwerk. Schieberegler. Mithörkontrolle mit Kopfhörer. «Mixing» Aufnahmemischung Mikrofon mit anderer Tonquelle. Anschlüsse für: 2 Mikrofone, DIN-Ein-/Ausgang für europäisch genormte Verstärker oder «LINE-IN/Out» für andere. Grosse Aussteuerungsinstrumente. Betriebsanzeigen für Dolby, $CrO_2$, Aufnahme, Pause. Geräuschspannungsabstand 60 dB (mit $CrO_2$-Band und Dolby). Gleichlaufschwankung 0,07% (WRMS). Bandgeschwindigkeit 4,76 cm/s ±1,0%. Umspulzeit Vor- und Rücklauf 95 Sek. (C-60). Netzbetrieb 110–120 V/220–240 V, 50/60 Hz umschaltbar. Synchronmotor. Abmessungen: 419×295×152 mm (mit Abdeckhaube). Gewicht: 6,2 kg.

Platine Hi-Fi à cassettes pour enregistrement-reproduction stéréo – le complément idéal d'une installation Hi-Fi de qualité supérieure. Système Dolby-B intégré pour la suppression du bruit. Utilisable de manière universelle pour: bande normale 30–12000 Hz; bande Hi-Fi 30–14000 Hz; bande au bioxyde de chrome $CrO_2$ 30–16000 Hz. Tête magnétique [redacted] ferrite. Arrêt automatique en fin de bande. Touche de pause. «Quick Review». Compteur. Potentiomètre à curseur. Contrôle d'écoute par écouteur. Mixage à l'enregistrement du microphone et d'une autre source sonore. Raccordements pour: 2 microphones, entrée/sortie DIN pour amplificateur de norme européenne ou «LINE-IN/OUT» pour autres. Instruments incorporés de grande dimension. Témoins de service pour: Dolby, $CrO_2$, enregistrement, pause. Rapport signal-bruit 60 dB (avec bande $CrO_2$ et Dolby). Distorsion 0,07% (WRMS). Vitesse de bande 4,76 cm/s ±1,0%. Temps de rebobinage avant et arrière 95 sec. (C-60). Alimentation secteur 110–120 V/220–240 V, 50/60 Hz commutable. Moteur synchrone. Dimensions: 419×295×152 mm (avec couvercle). Poids: 6,2 kg.

Apparecchio «Deck» di registrazione e riproduzione compatto a cassetta, stereo, Hi-Fi, il complemento perfetto per l'impianto Hi-Fi di elevata qualità. Sistema Dolby-B integrato per la riduzione del rumore. Impiego universale per: nastro normale 30–12000 Hz; nastro Hi-Fi 30–14000 Hz. nastro al biossido di cromo $CrO_2$ 30–16000 Hz. Testina in Ferrite. Arresto automatico al termine del nastro. Tasto per le pause. «Quick Review». Contatore per i nastri. Regolatori [redacted] cursore. Controllo con monitor a cuffia. «Mixing», miscelazione nella registrazione con un'altra fonte di suoni. Allacciamenti per 2 microfoni. Prese d'entrata e d'uscita DIN per amplificatori con norme europee, oppure «LINE-IN/OUT» per amplificatori con altre norme. Grandi strumenti di modulazione. Indicatori per: Dolby, $CrO_2$, registrazione, pausa. Rapporto segnale/rumore 60 dB (con nastro $CrO_2$ e Dolby). Oscillazioni del suono 0,07% (WRMS). Velocità del nastro 4,76 cm/s ±1,0%. Tempo di riavvolgimento nei due sensi 95 sec. (C-60). Alimentazione dalla rete con commutatore per 110–120 V o 220–240 V, 50/60 Hz. Motore sincrono. Dimensioni: 419×295×152 mm (con copertina di protezione). Peso: 6,2 kg.

| | | | TPR-3001 H Compact | TPR-4001 H 8-Track |
|---|---|---|---|---|
| Ausgangsleistung in Watt | Puissance de sortie en Watt | Potenza d'uscita in Watt | 30 | 30 |
| Sinusleistung in Watt | Puissance sinusoïdal Watt | Potenza per onda sinusoidale in Watt | 2×12 | 2×12 |
| Frequenzbereich (Verstärker) Hz | Gamme des fréquences (amplificateur) Hz | Banda passante (amplificatore) in Hz | 30–50000 | 30–50000 |
| Klirrfaktor bei 10+10 W | Facteur de distorsion à 10+10 W | Fattore di distorsione per 10+10 W | 0,3% | 0,3% |
| Lautsprecherimpedanz (Ohm) | Impédance de sortie haut-parleurs (Ohm) | Impedenza altoparlanti (ohm) | 8 | 8 |
| Stereo-Kopfhöreranschluss | Prise pour casque d'écoute stéréo | Collegamento per cuffia stereo | ● | ● |
| Drucktasten und Anschlüsse für: | Touches et raccordements pour: | Pulsanti di comando e collegamenti per: | | |
| Wiedergabe Cassette | Reproduction cassette | Riproduzione cassette | Compact | 8-Track |
| Mikrofon Aufnahme und Verstärkung | Enregistrement microphone et amplification | Registrazione da microfono ed amplificazione | ● | ● |
| Hi-Fi-Plattenspieler | Tourne-disque Hi-Fi | Giradischi Hi-Fi | ● | ● |
| integrierter Entzerrer-Vorverstärker für magnetischem Tonkopf | Pré-amplificateur – compensateur intégré pour tête magnétique | Preamplificatore per testina magnetica con circuiti antidistorsione integrati | ● | ● |
| Ein- und Ausgang für Zusatzgerät | Entrée et sortie pour appareil auxiliaire | Presa d'entrata e d'uscita per apparecchio supplementare | ● | ● |
| Mittelwelle (525–1605 kHz) | Ondes moyennes (525–1605 kHz) | Onde medie (525–1605 kHz) | ● | ● |
| UKW-Stereo (87,5–108 MHz) | FM stéréo (87,5–108 MHz) | Onde ultracorte stereo (87,5–108 MHz) | ● | ● |
| Mono/Stereo-Umschalter | Commutateur mono/stéréo | Commutatore «mono»/«stereo» | ● | ● |
| UKW-Stereo-Umschaltung automatisch mit Signallampe (Stereo abschaltbar) | Commutation FM stéréo automatique avec lampe-témoin (stéréo déclenchable) | Commutazione automatica per UOC stereo (stereo disinseribile), con lampadaspia | ● | ● |
| Getrennte Bass- und Höhenregler (±10 dB) | Réglages séparés des basses et des aigües (±10 dB) | Regolatori separati per le note basse ed alte (±10 dB) | ● | ● |
| Balance-Regler | Réglage de balance | Regolatore di bilanciamento | ● | ● |
| Mischmöglichkeit für Aufnahme- und Wiedergabe-Mikrofon mit Radio, Plattenspieler oder Tonbandgerät | Possibilité de mixage, à l'enregistrement et à la reproduction, microphone avec radio, tourne-disque ou enregistreur | Possibilità di miscelazione nella registrazione e riproduzione fra microfono, radio, giradischi e registratore e nastro | ● | ● |
| Aussteuerungsinstrumente | VU-mètres incorporés | Strumenti di modulazione | ● | ● |
| Aufnahmeregler für beide Kanäle | Réglage d'enregistrement pour les deux canaux | Dispositivo di regolazione della registrazione per entrambi i canali | ● | ● |
| Direktaufnahme vom eingebauten Radio | Enregistrement direct de l'appareil radio incorporé | Registrazione diretta dalla radio incorporata | ● | ● |
| Cassettenteil mit Einschubsystem | Partie enregistreur à cassette avec système d'insertion | Scompartimento cassette, con sistema di inserimento | Compact | 8-Track |
| Auto-Stopp am Bandende | Arrêt automatique en fin de bande | Arresto automatico a fine nastro | ● | ● |
| Cassettenauswurfknopf | Bouton d'éjection de cassette | Bottone espulsione cassetta | ● | ● |
| Schnellvorlauf | Avance rapide | Avanzamento rapido | ● | ● |
| Schnellrücklauf | Retour rapide | Movimento di ritorno rapido | ● | |
| Pausentaste | Touche de pause | Tasto pause | ● | ● |
| Programmiertasten für Spurvorwahl | Touches de programmation pour présélection de piste | Tasto programmazione per la scelta delle piste | | ● |
| Programmanzeige-Lampen | Lampes d'indication de programme | Lampada d'indicazione programma | | ● |
| Aufnahmesignallampe | Lampe-témoin d'enregistrement | Lampada d'indicazione registrazione | ● | ● |
| Tasten für Kanalwechsel | Touches pour changement de canal | Tasto per cambio canale | | ● |
| Sicherheitsknopf für Aufnahmesperre | Bouton de sécurité pour verrouillage de l'enregistrement | Bottone di sicurezza per bloccaggio registrazione | ● | ● |
| Bandgeschwindigkeit cm/s | Vitesse de bande cm/s | Velocità del nastro in cm/s | 4,8 | 9,5 |
| Tonhöhenschwankung (bei Wiedergabe) | Distorsion (à la reproduction) | Oscillazione del suono (nella riproduzione) | 0,25% | 0,20% |
| Frequenzbereich (Band) Hz | Gamme des fréquences (bande) Hz | Banda acustica passante (Hz) | 30–12000 | 30–12000 |
| Transistoren | Transistors | Transistori | 38+16 | 42+18 |
| FET-Feldeffekttransistoren | Transistors FET (à effet de champ) | Transistori ad effetto di campo (FET) | 1 | 1 |
| IC-Integrierte Schaltkreise | Circuits intégrés IC | Circuiti integrati (IC) | 1 | 3 |
| Thyristoren | Thyristors | Tiristori | 1 | 8 |
| Varistoren | Varistors | Varistori | 8 | [illegible] |
| Dioden | Diodes | Diodi | 16 | 34 |
| UKW-Empfindlichkeit (μV) | Sensibilité FM (μV) | Sensibilità OUC (μV) | 3 | 3 |
| MW-Empfindlichkeit (μV) | Sensibilité OM+(μV) | Sensibilità (μV) | 180 | 180 |
| UKW Frequenzumfang (Hz) | Gamme des fréquences OUC (Hz) | Larghezza di banda per OUC (Hz) | 50–15000 | 50–15000 |
| UKW Klirrfaktor | Facteur de distorsion FM | Fattore di distorsione per OUC | <0,5% | <0,5% |
| UKW Klirrfaktor Stereo | Facteur de distorsion stéréo FM | Fattore di distorsione per OUC stereo | <0,7% | <0,7% |
| Netzanschluss 110–120 V/220–240 V 50/60 Hz umschaltbar | Alimentation secteur 110–120 V/220–240 V 50/60 Hz commutable | Alimentazione rete 110–120 V/220–240 V, commutabili, 50/60 Hz | ● | ● |
| Abmessungen: | Dimensions: | Dimensioni: | | |
| Höhe mm | hauteur mm | altezza mm | 136 | 120 |
| Breite mm | largeur mm | larghezza mm | 480 | 490 |
| Tiefe mm | profondeur mm | profondità mm | 320 | 285 |
| Gewicht kg | Poids en kg | Peso kg | 8 | 10,5 |
| Ausführung Holz nussbaum | Exécution bois noyer | Esecuzione in noce | ● | ● |
| Zubehör: | Accessoires: | Accessori: | | |
| Probecassette | Cassette d'essai | Cassetta di prova | 1 | 1 |
| UKW Zimmerantenne | Antenne intérieure pour FM | Antenna interna OUC | 1 | 1 |
| Reinigungsstift für Tonkopf | Tige de nettoyage pour tête magnétique | Pulitore per testina | 1 | 1 |

**AIWA Mikrofone**

Vom Mikrofon hängt vieles ab. Diejenigen von AIWA sind seit 20 Jahren als hochwertig bekannt. Hier zwei Beispiele aus dem grossen Programm:

**Microphones AIWA**

Beaucoup dépend du microphone. Ceux de AIWA sont de qualité supérieure et connus depuis 20 ans! Voilà deux exemples de notre gamme importante:

**Microfoni AIWA**

In materia di microfoni molti sono ai loro inizi; quelli di AIWA sono invece noti già da 20 anni per la loro alta qualità. Ecco due esempi tolti dal nostro ricco programma:

## DM-504

ideal geeignetes und dynamisches Richtmikrofon, Daten: Imp. 600 Ω, 100–10000 Hz. Gewicht: 230 g.

microphone directionnel dynamique, de conception idéale. Caractéristiques: Imp. 600 Ω, 100–10000 Hz. Poids: 230 g.

micrófono direzionale dinamico, dalle qualità ideali. Dati tecnici: Impedenza 600 ohm, 100–10000 Hz. Peso: 230 g.

## CM-1016

hochentwickeltes Elektret-Kondenser-Richtmikrofon, Sprach- und Musikschalter, Imp. 600 Ω. Gewicht: nur 145 g.

microphone directionnel de technique poussée à condensateur électret, commutateur parole et musique, imp. 600 Ω. Poids: seulement 145 g.

micrófono direzionale a condensatore con elettrete, altamente perfezionato, con commutatore parola/musica, impedenza 600 ohm, peso solo 145 g.

Verlangen Sie unseren Spezialprospekt und vergleichen Sie bitte auch die Preise.

Demandez notre prospectus spécial et comparez s.v.p. aussi les prix.

Chiedete il nostro prospetto speciale e soprattutto comparate anche i prezzi.

## AR-160

**UKW-Mittelwellen-Taschenradio**
9 Transistoren, 4 Dioden. Ausgangsleistung: 500 mW. Batteriebetrieb: 4× 1,5-V-Minizellen UM-3. Abmessungen: 93×155×36 mm. Gewicht: 400 g.
Zubehör: 1 Ohrhörer. 1 Tragtasche. 4 Batterien 1,5 V (UM-3).

**Radio tascabile ad onde ultracorte e medie**
9 transistori, 4 diodi. Potenza d'uscita 500 mW. Alimentazione con 4 minibatterie UM-3 da 1,5 V. Dimensioni: 93×155×36 mm. Peso: 400 g. Accessori: 1 cuffia, 1 guaina di protezione, 4 batterie UM-3 da 1,5 V.

**Radio de poche ondes FM et moyennes**
9 transistors, 4 diodes. Puissance de sortie: 500 mW. Alimentation par batteries: 4×1,5 V (piles UM-3). Dimensions: 93×155×36 mm. Poids: 400 g.
Accessoires: 1 écouteur, 1 étui, 4 batteries 1,5 V (UM-3).




**AR-160**




**AR-614**




**AR-666**




**AR-162 LV**

## AR-162 LV

**3-Wellen-Portable-Radio für Batterie- und Netzbetrieb**
Technische Daten: UKW 88–108 MHz, MW 525–1605 kHz, LW 150–350 kHz. 12 Transistoren, 6 Dioden, 1 Thermistor, 1 Varistor. Ausgangsleistung: 600 mW. Ohrhöreranschluss 8 Ohm. Tonkontrolle. 3 Monozellen 1,5 UM-1. 110–120 V / 220–240 V umschaltbar. Abmessungen: 245×117×75 mm. Gewicht: ca. 1 kg.
Zubehör: 3 Batterien UM-1, 1 Netzkabel, 1 Ohrhörer.

## AR-734

**Kurz-/Mittelwellen-Taschenradio**
7 Transistoren, 1 Diode. Sonst wie AR 160.

**Radio de poche ondes courtes et moyennes**
7 transistors, 1 diode. Autrement, comme AR-160.

**Radio tascabile ad onde corte e medie**
7 transistori, 1 diodo. Il resto come AR-160.

## AR-614

**Mittel-/Langwellen-Taschenradio**
6 Transistoren, 1 Diode. Ausgangsleistung: 180 mW. 2 Batterien 1,5 V UM-3. Abmessungen: 110×75×34 mm. Gewicht: 250 g. Zubehör: 1 Ohrhörer, 1 Schutztasche, 2 Batterien UM-3.

**Radio de poche ondes moyennes et longues**
6 transistors, 1 diode. Puissance de sortie: 180 mW. 2 batteries 1,5 V UM-3. Dimensions: 110×75×34 mm. Poids: 250 g. Accessoires: 1 écouteur, 1 étui, 2 batteries UM-3.

**Radio tascabile ad OM e OL**
6 transistori, 1 diodo. Potenza d'uscita: 180 mW. Alimentazione con 2 batterie UM-3 da 1,5 V. Dimensioni: 110×75×34 mm. Peso: 250 g. Accessori: 1 cuffia, 1 guaina di protezione, 2 batterie UM-3.

## AR-865

**Mittelwellen-Taschenradio**
Bewährt in Leistung und Qualität. Hochselektiv mit 8 Transistoren und 1 Dioden-Schaltkreis. Sonst wie AR-614.

**Radio de poche ondes moyennes**
Eprouvée en puissance et qualité. Hautement sélective avec circuit à 8 transistors et 1 diode. Autrement, comme AR-614.

**Radio tascabile ad onde medie**
Eccellente per potenza e qualità. Alta sensibilità, grazie ai circuiti con 8 transistori ed 1 diodo. Il resto come AR-614.

## AR-666

**Extra leichtes Taschenradio für Mittelwellenempfang**
Ausgangsleistung: 180 mW. 6 Transistoren, 1 Diode, 2 Batterien 1,5 V UM-3. Abmessungen: 100×65×26 mm. Gewicht: nur 150 g. Zubehör: 1 Ohrhörer, 1 Schutztasche, 2 Batterien UM-3.

**Radio de poche extra-légère pour réception des ondes moyennes**
Puissance de sortie: 180 mW, 6 transistors, 1 diode, 2 batteries 1,5 V UM-3. Dimensions: 100×65×26 mm. Poids: 150 g seulement. Accessoires: 1 écouteur, 1 étui, 2 batteries UM-3.

**Radio tascabile superleggera, per la ricezione delle onde medie**
Potenza d'uscita: 180 mW, 6 transistori, 1 diodo, alimentazione con 2 batterie UM-3 da 1,5 V. Dimensioni: 100×65×26 mm. Peso: solo 150 g. Accessori: 1 cuffia, una guaina di protezione, 2 batterie UM-3.



**Radio portative à 3 longueurs d'ondes pour alimentation par batterie et secteur**
Caractéristiques techniques: FM 88–108 MHz, OM 525–1605 kHz, OL 150–350 kHz. 12 transistors, 6 diodes, 1 thermistor, 1 varistor. Puissance de sortie: 600 mW. Prise pour écouteur 8 ohms. Réglage de tonalité. 3 piles 1,5 V UM-1. 110–120 V / 220–240 V commutable. Dimensions: 245×117×75 mm. Poids: env. 1 kg. Accessoires: 3 batteries UM-1, 1 câble secteur, 1 écouteur.

**Radio portátile a 3 gamme d'onda, con alimentazione a batteria e dalla rete**
Dati tecnici: OUC 88–108 MHz, OM 525–1605 kHz, OL 150–350 kHz. 12 transistori, 6 diodi, 1 thermistor, 1 varistor. Potenza d'uscita 600 mW. Collegamento per cuffia a 8 ohm. Controllo della tonalità. 3 batterie UM-1 da 1,5 V. 110–120 V / 220–240 V, commutabili. Dimensioni: 245×117×75 mm. Peso: circa 1 kg. Accessori: 3 batterie UM-1, 1 cavetto di allacciamento alla rete, 1 cuffia.

## TM-405

Dieses Spitzengerät spricht für den AIWA-Fortschritt: es umfasst drei Geräte in einem. Mehr wäre zuviel verlangt:

ein **Musikgerät** mit solchen Vorzügen: Aufnahme über das eingebaute Kondensermikrofon oder direkt über den europäisch genormten DIN-Anschluss. Mithörmöglichkeit während der Aufnahme. Gute Wiedergabequalität dank grossdimensionierter Lautsprecher;

ein **Diktiergerät** mit Anschlussmöglichkeit für Fernbedienung (Start/Stop) oder als Spezialausführung mit Fuss-Schalter für Geschwindigkeitskontrolle, Rücklauf usw.;

ein **Sprachlehrgerät** für Wiedergabe der Lehrerstimme und gleichzeitige Aufnahme der Schülerstimme. Dieser Dialog mit dem Gerät ermöglicht das Abhören beider Stimmen gemischt oder getrennt.

Weitere technische Ausführungen ähnlich wie Tabelle TP-770 EE. Zubehör wie Fuss-Schalter, Fernbedienung, Extramikrofon oder Kopfhörer auf Anfrage.

Ce modèle de haute performance est la preuve du progrès dans le développement de AIWA. Il englobe trois différents appareils, soit:

un **appareil à musique** avec les avantages suivants: enregistrement par le microphone incorporé à condensateur ou directement par la fiche DIN, norme européenne. Possibilité d'écoute pendant l'enregistrement. Bonne qualité de reproduction grâce à l'haut-parleur de grande dimension;

un **appareil de dictée** avec possibilité de branchement d'une commande à distance (départ/arrêt) ou, en exécution spéciale, avec interrupteur à pédale pour contrôle de la vitesse, rebobinage, etc.;

un **appareil d'étude de langue** pour la reproduction de la voix du professeur et l'enregistrement simultané de la voix de l'étudiant. Ce dialogue avec l'appareil permet l'écoute des deux voix mélangées ou séparées.

Autres caractéristiques techniques semblables à celles de la table TP-770 EE. Accessoires, tels que: interrupteur à pédale, commande à distance, microphone supplémentaire ou écouteur, sur demande.

Questo apparecchio d'avanguardia è la prova del progresso AIWA: esso comprende 3 apparecchi in uno solo. Chiedere di più sarebbe troppo.

Un **apparecchio per la musica,** dotato di vantaggi come: registrazione mediante il microfono a condensatore incorporato, o direttamente attraverso i collegamenti DIN secondo le norme europee. Possibilità di controllo con monitor durante la registrazione. Buona qualità di riproduzione, grazie agli altoparlanti di grandi dimensioni;

Un **dittafono** con possibilità di collegamenti per il telecomando (Start/Stop), oppure come esecuzione speciale con interruttori a pedale per il controllo della velocità, ritorno, ecc.

Un **apparecchio per lo studio delle lingue,** per la riproduzione della voce dell'insegnante e contemporanea registrazione di quella dell'allievo. Questo dialogo con l'apparecchio permette l'ascolto simultaneo a separato delle due voci.

Altre esecuzioni tecniche come da Tabella TP-770 EE. Con diversi accessori, come interruttori a pedale, telecomando, microfono supplementare o cuffia, ottenibili a richiesta.




TM-405

Änderungen der technischen Daten, Ausführung und Liefermöglichkeiten sind vorbehalten.

Sous réserve de modifications des caractéristiques techniques, de l'exécution et des possibilités de livraison.

Con riserva di modifica dei dati tecnici, così come dell'esecuzione e della possibilità di fornitura.